Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I obchodzili Święto Szałasów,\* jak napisano, (składając) dzień po dniu ofiary całopalne w określonej na każdy dzień liczbie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Urządzili też — zgodnie z Prawem — Święto Szałasów. Składali wtedy ofiary całopalne w przewidzianej na każdy dzień liczbie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obchodzili też Święto Namiotów, jak jest napisane, i *składali* codzienne całopalenia w liczbie ustalonej według zwyczaju na każdy dzień; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obchodzili też święto uroczyste kuczek, jako napisane, sprawując całopalenia na każdy dzień według liczby i według zwyczaju każdą rzecz dnia swego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili święto Kuczek, jako napisano jest, i całopalenie na każdy dzień porządnie według przykazania, robotę dnia w dzień jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem obchodzili Święto Namiotów według przepisów i składali ofiary codziennie w liczbie wyznaczonej, zgodnie z wymaganą każdego dnia należnością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obchodzili także Święto Szałasów jak jest przepisane, składając dzień po dniu ofiary całopalne w należytej ilości odpowiednio do wymogów każdego dnia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie, zgodnie z tym, co zostało napisane, obchodzili Święto Namiotów, składając codziennie całopalenia według liczby ustalonej na każdy dzień. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem obchodzili zgodnie z przepisami Święto Namiotów. Składali każdego dnia ofiary całopalne według ustalonej liczby i przepisów Prawa wyznaczającego odpowiednią ofiarę na każdy dzień. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obchodzili Święto Namiotów zgodnie z przepisem i składali co dzień tyle ofiar całopalnych, ile zostało ustalonych na każdy dzień. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили празник шатер за написаним і цілопалення з дня на день за числом, за приписом, діло (призначене) на кожний день. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obchodzili też uroczyste święto Szałasów – jak napisano, każdego dnia składając całopalenia według liczby oraz wyroku słowa na ten dzień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem obchodzili Święto Szałasów według tego, co jest napisane, składając ofiary całopalne dzień po dniu w liczbie zgodnej z wymaganiami reguły na każdy dzień. |

1. 1) <x>40 29:12-38</x> [↑](#footnote-ref-2)